

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**

**5<sup>th</sup>**  
**Sunday**  
in Ordinary Time

"You are the light of the world. Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father."

Matthew 5:14,16



## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

## RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

## WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

<b>SATURDAY, February 7</b>	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico - 9th Anniv † Harry Romano † James F. Donovan † Mary & James Barry † Monagle & Barry Families †
<b>SUNDAY, February 8</b>	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung †
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái †
<b>MONDAY, February 9</b>	
7:00 AM	Rosary
<b>TUESDAY, February 10</b> <i>Saint Scholastica - M</i>	
7:00 AM	Teri Fusco †
7:00 PM	Bà cô Maria Đỗ T. Tý †
<b>WEDNESDAY, February 11</b>	
7:00 AM	Holy Souls of Purgatory †
7:00 PM	Maria Nguyễn T. Yên †
<b>THURSDAY, February 12</b>	
7:00 AM	Di Censo Family †
7:00 PM	Phêrô Trần Phú Tứ †
<b>FRIDAY, February 13</b>	
7:00 AM	Cornelia (Connie) Moniz †
7:00 PM	Maria Tạ T. Thu †
<b>SATURDAY, February 14</b> <i>Saint Cyril - M</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Carlo & Eleanor Patturelli † Vinny Pintone † Clara Palermo †
<b>SUNDAY, February 15</b>	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung †
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái †

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne and Nancy Ryan.d

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

## Chương Trình Thánh Lễ Mừng Xuân Bính Ngọ Lunar New Year Celebrations

Giáo xứ xin gửi đến quý vị chương trình mừng Tết Xuân Bính Ngọ 2026 những thánh lễ đầu năm, nhưng vì năm nay ngày lễ Tro sẽ rơi vào ngày mừng 2 tết dương lịch và chúng ta sẽ có thánh lễ vào ngày thứ Tư, nhưng thánh lễ sẽ không phải lễ tết.

Giáo xứ rất mong quý vị sắp xếp lịch trình của gia đình mình để chúng ta có thể mừng lễ Tết đầu năm đông đủ với những món ăn ngon, tiết mục của tất cả các ban, ngành, hội, đoàn của giáo xứ. Chúng con cũng kêu gọi quý vị cố gắng ở lại cho đến cuối chương trình để thưởng thức những tiết mục hấp dẫn của những người thân, con cháu hay bạn hữu đã bỏ rất nhiều thời gian để chuẩn bị và tập dợt.

**Chúa Nhật - 15 tháng 2, 2026**

**Đại Lễ Mừng Xuân Bính Ngọ**

11:00 sáng (không có lễ 9h sáng)

**Sunday - February 15, 2026**

**Celebration Year of The Horse**

@ 11:00 a.m. (No 9:00 am Mass)

**Thứ Ba - 17 tháng 2, năm 2026**

Thánh lễ Minh Niên lúc 7:00 tối

**Tuesday February 17, 2026**

First day of the year @ 7:00 p.m.

**Thứ Tư - 18 tháng 2, 2026**

**Lễ Tro - Lễ Trọng Và Buộc**

**Wednesday February 18, 2026**

Ash Wednesday @ 7:00 p.m.

**Thứ Năm - 19 tháng 2, 2026**

Thánh lễ Mừng 3 Tết

**Thursday February 19, 2026**

3rd day of New Year @ 7:00 p.m.

The parish would like to inform you of the program for the 2026 Lunar New Year celebrations, including the New Year's Masses. However, this year, Ash Wednesday falls on the second day of the Lunar New Year, and while there will be a Mass on that Wednesday, it will not be a New Year's Mass.

The parish sincerely hopes that you will arrange your family's schedule so that we can celebrate the Lunar New Year together with delicious food and performances from all the parish groups and organizations. We also encourage you to try to stay until the end of the celebration to enjoy the wonderful performances prepared by your relatives, children, grandchildren, and friends who have dedicated a lot of time to preparing and rehearsing. We hope to see there.

**PARKING - ĐẬU XE**

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2026 to prevent your car from being towed or ticketed. **Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2026. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

Vì nhà trường đã thay đổi cách quét mã, dưới đây là chỉ dẫn đậu xe:

**Bãi đậu xe: 574 Boston Ave****Quét mã bên cạnh**

Chọn “Event Permit”

Chọn “Tufts-Hosted Event”

Chọn “St.Clement 2026 Parking

Đánh vô “YGC52”

Chọn “Tufts Event Parking”

Chọn ngày, đánh ngày đậu xe

Chọn “Confirm”

Chọn “Add vehicle”

Sau khi cho những thông tin của chiếc xe vào, chọn “Add”

Đánh email vào để nhận biên lai.

**Xin lưu ý:** Quý vị có thể làm trước ở nhà trong tuần, chỉ cần chọn ngày mình sẽ đậu xe là được, không cần làm tại chỗ đó. Mỗi lần đăng ký chỉ sử dụng được **một** lần mà thôi.



VOUCHER CODE: YGC52

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,165.00
Donation	\$ 722.00
<b>Total</b>	<b>\$ 4,887.00</b>

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns during the month of February in memory of **Armando Federico** given by his wife and family.

**PLEASE PRAY**

for the soul of

**Cornelia (Connie) Moniz**

whose funeral was celebrated last week.

**BLESSED ANDREW FOOD COURT**

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting our food court and the month of January report is:

Revenue:	\$ 35,772.00
Expense:	\$ 15,704.00
Profit:	\$ 20,068.00



Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ chúng ta trong tình tương thân tương ái, và giáo xứ cũng sẽ không có quán ăn Chân Phước nếu không có sự ủng hộ mỗi tuần của quý vị. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ của quý vị cho quán ăn trong tháng 1 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn toàn thể quý vị.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****DẪN BƯỚC CON ĐI**

*Kim Long*

**ĐK:** Ánh sáng và chân ý Chúa xin dẫn bước con đi. Tiến mãi về trên núi thánh, về chôn quang minh Ngài

1. Con sẽ tiến tới bàn thờ Chuasm gần Ngài lòng con sướng vui. Con sẽ nầy đàn tuyên xưng Chúa rằng Ngài là Thượng đế con.
2. Sao Chúa nở chồi từ ruộng rẫy vì Ngài là nơi nấu thân. Sao Chúa để con điều linh mãi bị địch thù uy hiếp luôn.
3. Sao bói rôi than sầu hồn hỡi? Một niềm cậy trông Chúa đi. Tôi còn gọi ca Danh Chúa, vì Người là Thiên Chúa tôi

**THÁNH VỊNH 1 1 1**

*Thái Nguyên - Tường Ân*

- ◆ Trong u tối Người xuất hiện như ánh sáng như ánh sáng dội chiếu, chiếu soi kẻ lòng ngay soi kẻ lòng ngay.
- ◆ Trong u tối Người xuất hiện như sự sáng soi kẻ lòng ngay.

**THẮP SÁNG LÊN**

*Trầm Hương*

**ĐK:** Thắp sáng lên trong con tình yêu Chúa Thắp sáng lên trong con tình tuyệt vời.

1. . Để con hân hoan đem tin yêu đi về muôn lối. Tựa như mưa tuôn mưa hồng ân Chúa trên trần đời
2. Để con say mê tìm reo vang rộn ràng đi tới. Niềm tin cao dâng ôi niềm tin thánh ân tuyệt vời.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**LAKESIDE DENTAL DESIGNS**  
Dr. Minh Dinh  
\*Accepting  
MassHealth and  
Major Insurances

**General & Cosmetic Dentistry**  
English and Vietnamese Speaking  
**(978) 319-9915**  
637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960  
LakesideDentalDesigns.com



*George L. Doherty Funeral Service*

855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495  
www.dohertyfuneralservice.com  
email: dfh-admin@comcast.net

**Are You Irish & Catholic?**  
Learn About the AOH:  
Ancient Order of Hibernians.  
Call (617) 575-9585 or email:  
[President.AOHDiv14@gmail.com](mailto:President.AOHDiv14@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




Be prepared before the next power outage.

**It's not just a generator.  
It's a power move.**

Receive a free 5-year warranty  
with qualifying purchase\*  
- valued at \$535.

Call 617-841-4985 to  
schedule your free quote!

**GENERAC**



\*Terms and Conditions apply.

**Attorney Gerry D'Ambrosio**  
Estate Planning & Asset Protection Lawyers  
**IS YOUR ESTATE IN ORDER?**

Do you have an updated  
Will, Health Care Proxy and  
Power of Attorney?

If not, please call for a free consultation  
**(617) 720-5657**

185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110  
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151  
www.dambrosiolp.com



**D'Ambrosio LLP**  
COUNSELLORS AT LAW

THE ENCOMPASS GROUP  
BROKERED BY:

**exp REALTY LUXURY**

**JOHN RAPOSO, REALTOR**  
617-839-3644  
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM  
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM  
@ENCOMPASSPROPS.COM

HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE  
WITH CONFIDENCE AND CLARITY



**Catholic Appeal BOSTON** *Together we are one*  
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a  
meaningful impact on our parishes, schools, and ministries  
that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**Please Support Our Mission!**  
Scan the QR code  
& Give Today!



**Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
Taste our food,  
enjoy the  
many activities,  
and relax!

North of Boston,  
Off I-93 at Exit 38



**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)

**The Bath or Shower You've Always Wanted  
IN AS LITTLE AS A DAY**

**\$1,500 OFF\***  
PLUS  
**ZERO Interest, ZERO Payments**  
financing for 12 Months\*\*  
OFFER EXPIRES 3/30/2026



**BATH CONCEPTS AUTHORIZED DEALER**

CALL NOW **(844) 300-2419**

\*Includes labor and product; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/30/26. Each dealership is independently owned and operated. \*\*Third party financing is available for those customers who qualify/Participating dealers only. See your dealer for details. ©2026 Bath Concepts Industries.